

LA RESTITUTION D'ALBUMS au cycle II : comprendre le langage écrit et se représenter l'acte de lire.

Il s'agit de faire passer l'enfant du langage d'action au **langage d'évocation** (utilisation adéquate des pronoms, vocabulaire d'espace et de temps, organisation des idées logiquement et chronologiquement, ce qui lui fait acquérir la structure narrative d'un texte). L'enfant doit montrer qu'il a compris en **restituant la trame narrative de l'histoire. Nous nous intéressons ici à un aspect de la restitution : la chronologie.**

Compétences de communication :

Participer à un échange en acceptant d'écouter autrui en attendant son tour de parole et en restant dans le propos de l'échange.

Compétences concernant le langage d'évocation :

- comprendre une histoire adaptée à son âge et le manifester en reformulant dans ses propres mots la trame narrative de l'histoire.
- identifier les personnages d'une histoire et les caractériser.
- raconter un conte déjà connu en s'appuyant sur la succession des illustrations.

Compétences concernant le langage écrit :

- reformuler dans ses propres mots un passage lu par l'enseignant

RESTITUTION ORALE D'ALBUMS

Supports

Pour travailler la trame narrative, choisir des albums :

- avec une trame claire et simple
- avec un vocabulaire simple
- sans implicite ou très peu
- avec des images correspondant bien au texte

Remarque : Les supports font parler mais n'aident pas à produire un texte. C'est le récit qui conduit les enfants à comprendre, mémoriser, produire des textes.

Les albums sont difficiles à trouver car soit, ils sont simples mais sans trame, soit ils ont une trame claire mais ils sont trop longs ou contiennent trop d'implicite (ouvrages à exploiter en littérature).

Voici quelques ouvrages possibles :

La tétine de Nina, Christine Naumann-Villemin, Kaleidoscope
Je mangerais bien un enfant, Sylviane Donnio/ Dorothee de Monfreid, l'Ecole des Loisirs
La brouille, Claude Boujon, l'Ecole des Loisirs
Limpopo, Adapté de Rudyard Kipling, l'Ecole des Loisirs
Il y a un alligator sous mon lit, Mercer Mayer, Pastel
Jean le téméraire, Alan Mets, l'Ecole des Loisirs
Les trois loups, Alex Cousseau, l'Ecole des Loisirs

Déroulement pour chaque album

1^{ère} séance : groupes de 4 à 7 enfants, **groupes homogènes en langage** (pour éviter qu'un enfant ne monopolise la parole), durée : 20 minutes

LECTURE DU MAITRE

- 1) découverte de la première de couverture
 - faire décrire l'illustration : « que voit-on? »
 - lecture du titre
- 2) lecture du texte, on montre l'illustration à chaque page
 - s'arrêter à l'élément perturbateur et laisser anticiper, imaginer la suite.
 - puis reprise de la lecture sans interruption, jusqu'à la fin.

DEBAT RAPIDE, REACTIONS

RELECTURE : livre revu page par page

- (on pourra, pour les groupes faibles, laisser les enfants s'exprimer sur leur vécu, faire des évocations extérieures à l'histoire mais il faudra les recadrer dans l'histoire).
- objectif de cette 2^{ème} lecture : **régler les problèmes de compréhension**

2^{ème} séance

RESTITUTION COLLECTIVE, livre fermé

- ne pas invalider les éléments isolés, accepter les propositions des enfants même si elles sont dans le désordre : le groupe valide ou invalide.
- le groupe retrace la chronologie de l'histoire.
- retour au support pour la validation.

3^{ème} séance

RESTITUTION INDIVIDUELLE, sur album connu, compris, 5 à 10 minutes par enfant.

- relecture de l'album ou non, au groupe puis restitution individuelle
- consigne identique à tous les enfants : « Raconte-moi l'histoire depuis le début. »

évaluation

RAPPEL INDIVIDUEL, sur album connu, compris : en fin de période et sans relecture.

L'activité est en elle-même une **évaluation** (voir les besoins) et un **temps d'apprentissage** (les régler en même temps). Cela permet d'adapter le support et le type d'aide au niveau de chaque enfant.

Etayage- rôle du maître

Si tous les personnages ne sont pas identifiés ou qu'il manque une ou plusieurs étapes dans la trame de l'histoire : dialogue avec l'enfant :

- 1) sans l'aide du support : faire appel à la mémoire (comment, pourquoi), poser des questions ouvertes.
- 2) avec l'aide du support : laisser feuilleter et proposer de relire le texte si une illustration lui rappelle quelque chose (compréhension du langage écrit)
- 3) poser des questions fermées

La restitution met en jeu la **compréhension** et la **mémoire** : C'est en reformulant que l'enfant comprend et s'en facilite la mémorisation.

→ Rôle de l'adulte pendant la restitution : Reformuler les propos de l'enfant puis faire écho aux formulations correctes de l'enfant puis acquiescer silencieusement.

→ Progression possible :

- proposer la restitution sans support
- si l'enfant n'y parvient pas sans support, proposer la relecture (sans le support image puis avec le support image si nécessaire) pour un dialogue.
- puis proposer une restitution avec le livre (mémoire), sans l'aide du maître.
- puis demander la restitution sans livre et sans l'aide du maître.

L'enfant

→ Distinguer les enfants qui ne savent pas restituer une histoire parce qu'ils ne l'ont pas comprise et ceux, qui l'ayant comprise et mémorisée ne parviennent pas encore à la raconter sans aide.

	<i>SUPPORT</i>	<i>ORGANISATION</i>	<i>OBJECTIF de remédiation</i>	<i>AIDES</i>
CAS 1 : Ne dit rien	Images du livre	Petit groupe	Entrer en dialogue : parvenir à des formulations d'éléments isolés (substrat de la future trame narrative)	Laisser parler autour du vécu ou du <u>livre</u> , sur un détail. Poser des questions, confronter les réponses (des questions les plus simples aux plus compliquées : sur les personnages, les objets, les actions, les liens de causes à effets)
CAS 2 : Ne comprend pas l'histoire	Livre plus simple	Petit groupe	Débattre, comprendre et dialoguer	Avec <u>livre</u> : faire repérer ce qui reste stable d'images en images, travailler les inférences, relier les images entre elles
CAS 3 : Comprend l'histoire mais ne sait pas la restituer -problème de langage -répond à des questions fermées -problème de chronologie	Même livre	Groupe	Dialoguer en groupe afin d'arriver à la restitution complète, cohérente Confronter, argumenter, vérifier.	Un enfant commence, un autre reprend ce qui a été dit et continue. -Aide à la reformulation -marionnette qui fait des erreurs, il faut les rectifier, justifier -marionnette qui a des trous de mémoire, il faut l'aider
CAS 4 : Restitue l'histoire partiellement	Même livre	Individuel	Passer d'une restitution interactive avec le maître à une restitution sans aide.	Restitution individuelle étayée (questions ouvertes, relecture de passage du livre, questions fermées) : <u>en utilisant de moins en moins le livre</u>
CAS 5 : Restitue l'histoire sans aide	Livre plus complexe	Groupe puis individuelle	Etre capable de restituer une histoire, sans aide.	

Grille d'observation : restitution de la trame narrative.

NOM : _____ Prénom : _____ Classe : _____

	Sans aide	Avec aide	Sans aide	Avec aide	Sans aide	Avec aide	Sans aide	Avec aide	Sans aide	Avec aide	Sans aide	Avec aide
Ouvrage												
Dates												
Restitue tout												
Comprend des faits implicites												
Donne les personnages												
Situation initiale												
Élément perturbateur												
Péripéties												
Élément de clôture												
Problème de chronologie												
Donne des faits isolés												
Invente												
Ne dit rien												
Remarques												

Constats

-C'est une activité qui plaît aux enfants. Ils participent aux débats collectifs sur la lecture de l'album.

-Les enfants ont bien compris ce qu'on attend d'eux (dès le 2^{ème} album)

-Progression rapide des enfants : quand le maître lit l'histoire plusieurs fois dans la classe, l'enfant restitue mieux (meilleure mémorisation).

-On peut noter une très grande hétérogénéité au départ dans l'activité de restitution : 5 cas à différencier (voir tableau). Certains enfants ont de grosses difficultés en langage, un manque de vocabulaire et d'élaboration syntaxique mais progressent dans les restitutions. Les enfants très timides au départ le sont moins et participent en restitution de groupe (efficacité des groupes homogènes en langage), tous les enfants restituent alors que certains en étaient incapables (mutiques ou n'ayant pas compris le sens de l'activité). Efficacité des « groupes d'expression orale » pour ceux qui ont du mal à restituer dans l'ordre ou qui ne parlent pas en groupe.

-Différents niveaux de compréhension constatés:

1:enchaînement d'actions sans mention de liens entre ces actions

2:inférences comprises et explicitées (liens de causalité, conséquence, but entre les actions), c'est ce qu'on veut obtenir. Comment ? Par étayage, lors de la restitution individuelle.